

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	93 (2002)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	Marktplatz = Place de marché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

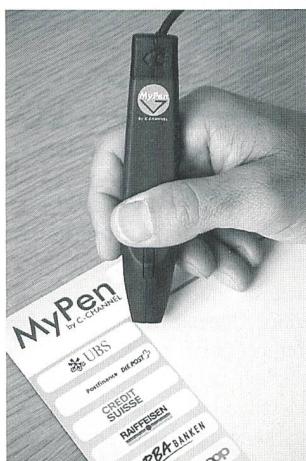
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Multifunktionaler Lesestift

Ein effizienter Bürobetrieb ist heute ohne moderne Informations- und Kommunikationstechnik kaum mehr denkbar.

Während wir aber riesige Datenmengen in Sekunden schnelle an beliebig viele Adressaten rund um die Welt schicken können, tippen wir auch im Jahre 2002 noch mühsam Daten von Hand in Datenbanken, Tabellenkalkulationsprogrammen oder Briefen ein.

Die Redaktion des SEV wollte es wissen: Die Firma C-Channel in Hünenberg hat uns



Über den mitgelieferten Mousepad können sämtliche Einstellungen vorgenommen und wichtige Webseiten direkt angesprochen werden

freundlicherweise ihren multifunktionalen Lesestift MyPen zur Verfügung gestellt. Wir haben ihn ausgiebig ausprobiert.

Das Wichtigste vorweg: der Stift hat uns überzeugt und keine Wünsche offen gelassen.

Als Ursache für die ärgerlichen und – leider bei vielen anderen Anwendungen – üblichen Probleme bei der Installation hat sich ein Ressourcenkonflikt auf unserem Test-PC entpuppt. Auf allen übrigen liess sich die mitgelieferte Installationssoftware auf einfachste Weise und ohne die geringsten Probleme installieren: Diskette einschieben, ein bis zwei Tastendrücke und fertig. Verbessern liese sich die Installation allen-

falls mit dem zusätzlichen Hinweis, dass die Frage nach der verwendeten Kreditorensoftware einfach mit einem «Carriage Return» übersprungen werden kann, denn MyPen eignet sich ausser für das Einlesen von Einzahlungsscheinen auch für Texterfassungen in Briefen oder Tabellen. Der Stift dient dabei gleichzeitig als Cursor, mit dem die Stelle angezeigt werden kann, an welche der einzulesende Text bzw. die einzulesende Zahl platziert werden soll.

Wer sich schnell und umfassend über die Möglichkeiten und Funktionsweisen von MyPen ins Licht setzen will, tut dies am besten durch Anklicken des auf der Installationsdiskette mitgelieferten Videoclips. Aber auch ohne den findet man sich schnell zurecht.

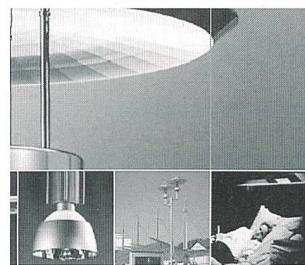
Überzeugt hat MyPen auch bezüglich der Texterkennung. Bei normalen Schwarz-Weiss-Texten war er nicht aufs Kreuz zu legen. Einzig bei farbigen Schriftzügen bzw. Texten auf farbigem Hintergrund ist es uns gelungen, ihn auszutricksen. Hat der Stift die einzulesende Textstelle einmal erkannt, wird sie von der Texterkennungssoftware in aller Regel auch fehlerfrei in Textzeichen umgesetzt.

MyPen kann auf den Betriebssystemen Windows 98, ME, 2000 und XP eingesetzt werden. Aufgrund der Leistungsaufnahme mussten wir unseren USB-Hub allerdings mit Netzteil betreiben. Sz

C-Channel, 6331 Hünenberg  
Tel. 041 784 55 66, [www.c-channel.ch](http://www.c-channel.ch)

## Lichtwelten im Internet

Im neuen Internet-Auftritt des Hauses Trilux kommen interessierte Benutzer schnell an detaillierte Informationen zum Thema Licht. Seit Beginn der internationalen Fachmesse für Architektur und Technik in Frankfurt, Light+Building 2002, ist das Angebot unter [www.trilux.de](http://www.trilux.de) abrufbar.



[www.trilux.de](http://www.trilux.de): Lichtwelten von Trilux

In der neuen Produktdatenbank finden sich die Bereiche Innenraumleuchten, Außenleuchten, Hospitaltechnik und Lichtmanagement. Ausführliche Beschreibungen der Leuchtentypen sind ebenso vorhanden wie Zubehörlisten, Masskizzen und lichttechnische Datenblätter. Unter den zahlreichen Fotos finden sich auch Anwendungsbeispiele. Ein Lichtrechner ermittelt anhand der Raumgrösse die Zahl der benötigten Leuchten. Zudem kann entsprechende Planungssoftware heruntergeladen werden, auch Broschüren und Kataloge stehen zur Verfügung:

Im Bereich Lichtdesign, der sich an Architekturschaffende wendet, werden in einem virtuellen Lichtstudio typische Beleuchtungssituationen simuliert und zahlreiche Referenzobjekte und Anwendungsbeispiele dokumentiert.

Trilux AG, 8953 Dietikon  
Tel. 01 744 57 57, [www.trilux.de](http://www.trilux.de)

## Leitungsinformations- system gewinnt Kunden

Für ihr Leitungsinformations- und Dokumentationssystem LIDS hat die Berit AG (Schweiz) in der Firma Onyx Energienetze aus Langenthal (BE) einen weiteren bedeutenden regionalen Energieversorger als Kunden gewonnen. Onyx versorgt 59 Gemeinden und Genossenschaften in den Kantonen Bern, Solothurn und Aargau mit elektrischer Energie. In 31 Gemeinden betreut Onyx das Netz bis zu den Hausanschlüssen.

Zunächst werden die bestehenden Netzepläne vom Papier auf LIDS übertragen und anschliessend aktualisiert. Ein Dienstleister hilft bei der Erfassung der 31 Gemeinden, die in etwa drei Jahren grob abgeschlossen sein soll. Ein wichtiger Grund bei der Entscheidung für LIDS war die Tatsache, dass es bei den Industriellen Betrieben Langenthal (IBL) für die Dokumentation ihrer Elektro-, Wasser- und Gasnetze seit mehreren Jahren erfolgreich eingesetzt wird. Durch die Kundenzufriedenheit und die permanente Weiterentwicklung konnte auch die Onyx überzeugt werden.

Berit AG (Schweiz), 4133 Pratteln  
Tel. 061 816 99 99, [www.berit.com](http://www.berit.com)

## Neuer Frequenzumrichter

Der neue Frequenzumrichter PowerFlex 4 von Allen-Bradley, angeboten von Rockwell Automation, bietet eine kostengünstige und leistungsstarke Drehzahlregelung für Motoren bis zu 3,7 kW. Er ist mit einem Leistungsbereich von 0,2 bis 3,7 kW und Spannungsklassen von 115, 230 und 480 Volt erhältlich für die Drehzahlsteuerung in Werkzeugmaschinen, Lüftern, Pumpen, Förderanlagen und Materialtransportsystemen.

Der PowerFlex 4 eignet sich für die Installation in Maschinen und Schaltchränken und ver-



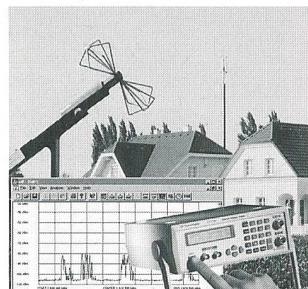
Mikroantrieb PowerFlex 4 von Allen-Bradley

fügt über eine integrierte Tastatur mit einem lokalen Potentiometer zur Vereinfachung der Steuerung. Ebenso ist eine Gruppe von Parametern vorkonfiguriert, was eine schnelle und einfache Inbetriebnahme ermöglicht. Über die RS 485-Schnittstelle und einem seriellen Wandlermodul ist er mit der Software DriveExplorer und DriveExecutive von Allen-Bradley kompatibel. Er ist in einem Platz sparenden IP 20-Paket verfügbar und kann entweder auf einer DIN-Schiene aufgeschnappt oder direkt an die Schaltschrankwand geschraubt werden.

Rockwell Automation AG  
5506 Mägenwil, Tel. 062 889 77 77  
[www.rockwellautomation.ch](http://www.rockwellautomation.ch)

## Messungen nach NISV

Die Software EmiField von Emitec AG ermöglicht Ihnen, NISV-Messungen relativ einfach und mit der geforderten Messgenauigkeit nach allen von der NISV vorgeschlagenen Messmethoden durchzuführen. Es sind nicht nur Messungen von GSM-Basisstationen möglich, sondern alle erforderlichen Messungen von 10 MHz bis 2,6 GHz. Das komplette System umfasst den Spektrumanalysator, Antenne, Software und eine komplette Kalibration. Nebst der üblichen Übersichtsmessung erlaubt die Software eine gleichzeitige Messung von bis zu 10 Broadcast Control Channels. Dies erspart viel Zeit und die Auswertung wird um einiges einfacher. Mit der Reportfunktion können die einzelnen Messungen direkt ausgedruckt oder in eine Textverarbeitung übernommen werden.



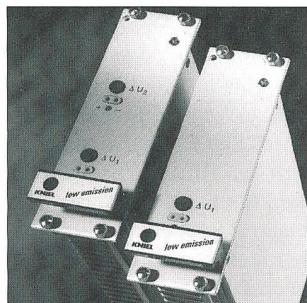
Messung von GSM-Basisstationen und mehr

Das System wiegt weniger als 5 kg und ist vollkommen netzunabhängig (Spektrumanalysator und Notebook werden über Akkus gespeist). Lauffähig ist die Software auf allen gängigen Betriebssystemen wie WIN 98/NT/2000 und XP.

Emitec AG, 6330 Cham  
Tel. 041 748 60 10, [info@emitec.ch](mailto:info@emitec.ch)

## Low-Emission-Netzteile

Primärschaltregler dominieren schon seit vielen Jahren auf dem Netzteilemarkt. Die Domäne der einst alles beherrschenden Linearregler ist erheblich geschrumpft bis auf besonders störgefährdete Anwendungen. Jetzt bricht eine neue Technik in dieses letzte Reservat ein. Sie vereint nahezu alle Vorteile getakteter Geräte mit denen von Linearreglern und macht so die verlustbehafteten Längsregler nahezu überflüssig.



Low-Emission-Module mit den Vorteilen von Linearreglern und getakteten Netzteilen

Low-Emission nennt der Netzteile-Spezialist Kniel diesen neuen Ansatz.

In sensiblen Systemen, beispielsweise in der Messtechnik, kommt es immer wieder zu Problemen, die sich nicht eindeutig klären lassen. Die galvanische Trennung als Abhilfe funktioniert jedoch nur im unteren Frequenzbereich; für hochfrequente Störungen schliessen Kapazitäten die abgetrennten Wege wieder. Der Vorteil unserer Low-Emission-Netzteile liegt zum einen in der deutlich verringerten Koppelkapazität durch optimierten Aufbau der Übertrager, die die Impedanz der Erdschleife erhöht und zum anderen in der

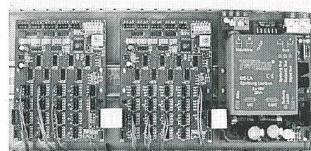
sehr geringen, selbst erzeugten Koppelspannung. Das Modul arbeitet prinzipiell wie ein Schaltnetzteil. Durch die sehr weichen Flanken und die niedrige Schaltfrequenz wird der Anteil hochfrequenter Störungen drastisch gesenkt. Die Qualität der Ausgangsspannung wird damit ähnlich der eines Linearreglers. Mit einem Wirkungsgrad von bis zu 84% gräbt die Low-Emission-Technik der Lineartechnik sicher künftig an vielen Stellen das Wasser ab.

Kniel System-Electronic GmbH  
D-76158 Karlsruhe, Tel. +49 721 95 920

## Neue Generation von Lastbus-Adressbaugruppen

Die Lastbus-Zentrale des Zweidraht-Bussystems Twiline von Wahli erhält mit den neuen Adressbaugruppen stark erweiterte Funktionen. An die Stelle der Lastbuserweiterung LA-ER treten neu zwei Baugruppen: die Lastbus-Adressbaugruppe für Licht (LA-LI) und die Lastbus-Adressbaugruppe für Rollladen (LA-RO). Der Funktionsumfang der Baugruppe LA-LI umfasst neben den Einzelbefehlen Schrittschaltung, Einschalten, Ausschalten und Dauerlicht zusätzlich Treppehausautomatik und einfache parametrierbare übergeordnete Schaltbefehle. Die LA-RO bietet alle gängigen Bedienmöglichkeiten: «Auf», «Ab1», «Ab2», Lamellenverstellung, Stopp als Einzel- und Gruppenbefehle, daneben Zentralfunktionen mit verschiedenen Prioritäten wie Windalarm, Schaltuhrbefehle und Sonnenautomatik. Die Bedienphilosophie ist wählbar: 1,5 s Tippbetrieb und anschliessend Selbsthaltung oder direkt in Selbsthaltung.

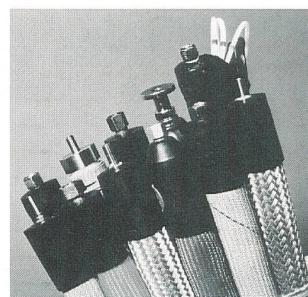
W. Wahli AG, 3018 Bern  
Tel. 031 996 13 33, [www.wahli.com](http://www.wahli.com)



Twiline-Lastbuszentrale

## Heizschläuche

Elektrisch beheizte Schläuche verhindern ein Abkühlen und Aushärtungen durchlaufender Flüssigkeiten, ebenso verhindern sie ein Kondensieren von Gasen, was vor allem in der Analytik von grosser Wichtigkeit ist. Sie können zudem zum Aufwärmen durchfliessender Medien eingesetzt werden. Wisag liefert Heizschläuche ab Nennweite DN 4 bis DN 25 steckerfertig, selbst-



Heizschläuche in allen Varianten

verständlich sind auch grössere Nennweiten bis DN 150 erhältlich. Für den Einsatz im Freien oder in Nassräumen gibt es die wasserdichten Ausführungen, die auch trittfest ausgeführt werden können. Der mediumbehrührte Innenschlauch wird bei Temperaturen bis 250°C grundsätzlich in PTFE (Teflon) mit Metallgeflecht und Aussenverstärkung (je nach Druckbeanspruchung) gefertigt. Für höhere Temperaturen kommen Innenschläuche aus Edelstahl zum Einsatz. Für die Temperatur erfassung können verschiedenste Sensoren eingebaut werden, und als Zubehör werden auch die erforderlichen Temperaturregler angeboten. Jede denkbare Anschlussarmatur ist an beiden Enden machbar.

Wisag, 8057 Zürich  
Tel. 01 317 57 57, [www.wisag.ch](http://www.wisag.ch)

Die Redaktion des Bulletins SEV/VSE übernimmt für den Inhalt der Rubrik «marktplatz» keine Gewähr. Sie behält sich vor, eingereichte Manuskripte zu kürzen.

La rédaction du Bulletin n'assume aucune garantie quant au contenu de la rubrique «place de marché». Elle se réserve le droit d'abréger les manuscrits reçus.